

<sup>1</sup>And God said unto Jacob, Arise, go up to Bethel, and dwell there: and make there an altar unto God, that appeared unto thee when thou fleddest from the face of Esau thy brother.<sup>2</sup>Then Jacob said unto his household, and to all that were with him, Put away the strange gods that are among you, and be clean, and change your garments:<sup>3</sup>And let us arise, and go up to Bethel; and I will make there an altar unto God, who answered me in the day of my distress, and was with me in the way which I went.<sup>4</sup>And they gave unto Jacob all the strange gods which were in their hand, and all their earrings which were in their ears; and Jacob hid them under the oak which was by Shechem.<sup>5</sup>And they journeyed: and the terror of God was upon the cities that were round about them, and they did not pursue after the sons of Jacob.<sup>6</sup>So Jacob came to Luz, which is in the land of Canaan, that is, Bethel, he and all the people that were with him.<sup>7</sup>And he built there an altar, and called the place Elbethel: because there God appeared unto him, when he fled from the face of his brother.<sup>8</sup>But Deborah Rebekah's nurse died, and she was buried beneath Bethel under an oak: and the name of it was called Allonbachuth.<sup>9</sup>And God appeared unto Jacob again, when he came out of Padanaram, and blessed him.<sup>10</sup>And God said unto him, Thy name is Jacob: thy name shall not be called any more Jacob, but Israel shall be thy name: and he called his name Israel.<sup>11</sup>And God said unto him, I am God Almighty: be fruitful and multiply; a nation and a company of nations shall be of thee, and kings shall come out of thy

<sup>1</sup>Und Gott sprach zu Jakob: Mache dich auf und ziehe gen Beth-El und wohne daselbst und mache daselbst einen Altar dem Gott, der dir erschien, da du flohest vor deinem Bruder Esau.<sup>2</sup>Da sprach Jakob zu seinem Hause und zu allen, die mit ihm waren: Tut von euch fremde Götter, so unter euch sind, und reinigt euch und ändert eure Kleider<sup>3</sup>und laßt uns auf sein und gen Beth-El ziehen, daß ich daselbst einen Altar mache dem Gott, der mich erhört hat zur Zeit meiner Trübsal und ist mit mir gewesen auf dem Wege, den ich gezogen bin.<sup>4</sup>Da gaben sie ihm alle fremden Götter, die unter ihren Händen waren, und ihre Ohrenspangen; und er vergrub sie unter einer Eiche, die neben Sichem stand.<sup>5</sup>Und sie zogen aus. Und es kam die Furcht Gottes über die Städte, die um sie her lagen, daß sie den Söhnen Jakobs nicht nachjagten.<sup>6</sup>Also kam Jakob gen Lus im Lande Kanaan, das da Beth-El heißt, samt all dem Volk, das mit ihm war,<sup>7</sup>und baute daselbst einen Altar und hieß die Stätte El-Beth-El, darum daß ihm daselbst Gott offenbart war, da er floh vor seinem Bruder.<sup>8</sup>Da starb Debora, der Rebekka Amme, und ward begraben unterhalb Beth-El unter der Eiche; die ward genannt die Klageeiche.<sup>9</sup>Und Gott erschien Jakob abermals, nachdem er aus Mesopotamien gekommen war, und segnete ihn<sup>10</sup>und sprach zu ihm: Du heißt Jakob; aber du sollst nicht mehr Jakob heißen, sondern Israel sollst du heißen. Und also heißt man ihn Israel.<sup>11</sup>Und Gott sprach zu ihm: Ich bin der allmächtige Gott; sei fruchtbar und mehre dich; Völker und Völkerhaufen sollen von dir kommen, und Könige sollen

loins;<sup>12</sup> And the land which I gave Abraham and Isaac, to thee I will give it, and to thy seed after thee will I give the land.<sup>13</sup> And God went up from him in the place where he talked with him.<sup>14</sup> And Jacob set up a pillar in the place where he talked with him, even a pillar of stone: and he poured a drink offering thereon, and he poured oil thereon.<sup>15</sup> And Jacob called the name of the place where God spake with him, Bethel.<sup>16</sup> And they journeyed from Bethel; and there was but a little way to come to Ephrath: and Rachel travailed, and she had hard labour.<sup>17</sup> And it came to pass, when she was in hard labour, that the midwife said unto her, Fear not; thou shalt have this son also.<sup>18</sup> And it came to pass, as her soul was in departing, (for she died) that she called his name Benoni: but his father called him Benjamin.<sup>19</sup> And Rachel died, and was buried in the way to Ephrath, which is Bethlehem.<sup>20</sup> And Jacob set a pillar upon her grave: that is the pillar of Rachel's grave unto this day.<sup>21</sup> And Israel journeyed, and spread his tent beyond the tower of Edar.<sup>22</sup> And it came to pass, when Israel dwelt in that land, that Reuben went and lay with Bilhah his father's concubine: and Israel heard it. Now the sons of Jacob were twelve:<sup>23</sup> The sons of Leah; Reuben, Jacob's firstborn, and Simeon, and Levi, and Judah, and Issachar, and Zebulun:<sup>24</sup> The sons of Rachel; Joseph, and Benjamin:<sup>25</sup> And the sons of Bilhah, Rachel's handmaid; Dan, and Naphtali:<sup>26</sup> And the sons of Zilpah, Leah's handmaid; Gad, and Asher: these are the sons of Jacob, which were born to him in Padanaram.<sup>27</sup> And Jacob came unto

aus deinen Lenden kommen;<sup>12</sup> und das Land, das ich Abraham und Isaak gegeben habe, will ich dir geben und will's deinem Samen nach dir geben.<sup>13</sup> Also fuhr Gott auf von ihm von dem Ort, da er mit ihm geredet hatte.<sup>14</sup> Jakob aber richtete ein steinernes Mal auf an dem Ort, da er mit ihm geredet hatte, und goß ein Trankopfer darauf und begoß es mit Öl.<sup>15</sup> Und Jakob hieß den Ort, da Gott mit ihm geredet hatte, Beth-El.<sup>16</sup> Und sie zogen von Beth-El. Und da noch ein Feld Weges war von Ephrath, da gebar Rahel.<sup>17</sup> Und es kam sie hart an über der Geburt. Da aber die Geburt so schwer ward, sprach die Wehmutter zu ihr: Fürchte dich nicht, denn diesen Sohn wirst du auch haben.<sup>18</sup> Da ihr aber die Seele ausging, daß sie sterben mußte, hieß sie ihn Ben-Oni; aber sein Vater hieß ihn Ben-Jamin.<sup>19</sup> Also starb Rahel und ward begraben an dem Wege gen Ephrath, das nun heißt Bethlehem.<sup>20</sup> Und Jakob richtete ein Mal auf über ihrem Grabe; dasselbe ist das Grabmal Rahels bis auf diesen Tag.<sup>21</sup> Und Israel zog aus und richtete seine Hütte auf jenseit des Turms Eder.<sup>22</sup> Und es begab sich, da Israel im Lande wohnte, ging Ruben hin und schlief bei Bilha, seines Vaters Keksweib; und das kam vor Israel. Es hatte aber Jakob zwölf Söhne.<sup>23</sup> Die Söhne Leas waren diese: Ruben, der erstgeborene Sohn Jakobs, Simeon, Levi, Juda, Isaschar und Sebulon;<sup>24</sup> die Söhne Rahel waren: Joseph und Benjamin;<sup>25</sup> die Söhne Bilhas, Rahels Magd: Dan und Naphthali;<sup>26</sup> die Söhne Silpas, Leas Magd: Gad und Asser. Das sind die Söhne Jakobs, die ihm geboren sind in

Isaac his father unto Mamre, unto the city of Arbah, which is Hebron, where Abraham and Isaac sojourned.<sup>28</sup> And the days of Isaac were an hundred and fourscore years.<sup>29</sup> And Isaac gave up the ghost, and died, and was gathered unto his people, being old and full of days: and his sons Esau and Jacob buried him.

Mesopotamien.<sup>27</sup> Und Jakob kam zu seinem Vater Isaak gen Mamre zu Kirjat-Arba, das da heißt Hebron, darin Abraham und Isaak Fremdlinge gewesen sind.<sup>28</sup> Und Isaak ward hundertundachtzig Jahre alt<sup>29</sup> und nahm ab und starb und ward versammelt zu seinem Volk, alt und des Lebens satt. Und seine Söhne Esau und Jakob begruben ihn.